

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации ТОРОЩИНОЙ Татьяны Геннадьевны «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки, Москва, 2015 г., 244 с.

Диссертация Т.Г. ТОРОЩИНОЙ представляет собой масштабное филологическое и лингвистическое сочинение, построенное на колоссальном по объему фактическом материале. Диссертация обладает высокой **актуальностью** и **научной новизной**. В теоретическом плане несомненный интерес представляет последовательное изучение взаимосвязи языка и фольклора. Проблема эта актуальна для опыта изучения любого языка. Фольклор представляет собой ту естественную питательную среду, в которой происходит концептуальная регламентация языка, определяющая его смысловое и стилистическое развитие. В иррациональной поэтике фольклора концентрированно представлены концептуальные основания языкового сознания. На материале португальского языка, насколько известно, такого рода исследования до настоящего времени не проводились (или, крайней мере, носили лишь фрагментарный характер). Важно то, что исследование Т.Г. ТОРОЩИНОЙ носит направленный и специализированный характер. В качестве объекта автор выбирает характерную форму современного португальского фольклора – народный городской романс *фаду*, получивший особенную популярность в XIX-XX вв. Исследование имеет лингвокультурологическую и лингвостилистическую направленность. С одной стороны, раскрываются глубинные концептуальные мотивы *фаду*, с другой, – характерные средства образности и поэтической выразительности.

Теоретическая значимость диссертации для романского языкознания и португалистики определяется тем, что она расширяет область лингвостилистического изучения португальского языка, вносит вклад в

развитие португальской лингвофольклористики и этнолингвистики. Помимо этого, исследование имеет определенное значение для развития методов лингвокультурологии, выявляя закономерную функциональную связь образных средств языка с фундаментальными языковыми концептами, которые работают и закрепляются в сфере португальского фольклора.

Структура диссертации вполне отвечает поставленной цели и задачам исследования. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, а также включает одно иллюстративное практическое приложение.

Во Введении раскрываются общие предметные параметры исследования (актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость, выносимые на защиту положения).

В первой главе рассматривается история возникновения *фаду*, проводится периодизация его жанрового развития, раскрывается место *фаду* среди других видов португальского фольклора. Выделяются территориальные разновидности и жанры *фаду*. Подчеркивается эстетическая и этнокультурная характерность *фаду* как феномена португальской культуры, а также лингвокультурная репрезентативность текстов *фаду*, отражающих смысловую специфику национального языкового сознания. Отмечается связь языка *фаду* с разговорными формами речи, в частности, с лиссабонским арго (*calão*). В этой же главе определяется методология отбора текстового материала для лингвокультурологического и лингвостилистического анализа (устойчивые обороты речи и словосочетания, поэтические и фразеологические формулы, средства фольклорной и языковой образности).

Вторая глава посвящена концептологическому анализу текстов *фаду* с лингвокультурологических позиций. С учетом жанрового разнообразия форм *фаду* выявляются и анализируются характерные культурно значимые концепты, определяющие эстетическую направленность, сюжетную и образную специфику *фаду* (*судьба* /*destino*/, *тоска* /*saudade*/, *любовь* /*amor*/, *справедливость* /*justiça*/). Устанавливается совокупность форм вербальной репрезентации концептов в текстах *фаду*. Постулируется фундаментальный статус концептов, определяющих формирование языковой картины мира португальцев.

В третьей главе проводится лингвостилистический анализ текстов *фаду*. Выявляются характерные для различных жанровых форм *фаду* поэтические размеры, рифмы, выразительные приемы, а также многочисленные средства поэтической образности, символические обозначения, фразеологизмы, используемые при решении эстетических задач. В диссертации рассматриваются не только собственно фольклорные, но также современные авторские *фаду*, отмечается преемственность, историческая переходность от первых *фаду* ко вторым в рамках общей жанровой эволюции *фаду*. Отмечается общая смена формулы сюжетного развития (внутренней эстетики *фаду*) при переходе от первых народных к современным авторским *фаду* в процессе его жанровой эволюции. Отмечается характерная концептуализация ряда лексических обозначений (топонимов, антропонимов), которые, по сути, превращаются в значимые культурные символы (*Lisboa, Coimbra, fado*, названия некоторых животных, растений и пр.). В лингвопоэтическом анализе отмечается эволюция строфической формы *фаду*. Анализируются также фоно-стилистические и грамматико-стилистические особенности *фаду*. В целом, проведенный лингвистический анализ можно считать комплексным и репрезентативным.

В Заключении подводятся итоги исследования, делаются важные теоретические обобщения.

Необходимо отметить не только теоретическое, но и большое практическое значение исследования Т.Г. ТОРОЩИНОЙ, которое усматривается в том, что его результаты могут быть использованы при чтении лекций по истории португальского языка и литературы, в курсах по португальской лексикологии и стилистике, в преподавании лингвокультурологии и лингвострановедения португальского языка.

К достоинствам работы следует отнести ее высокую иллюстративность. Каждое развиваемое автором теоретическое положение подтверждается большим количеством характерных текстовых и языковых примеров. Практически каждый пример сопровождается переводом на русский язык.

В целом все поставленные цели и задачи исследования успешно решены. На широком фактическом материале (охватывается значительная часть корпуса текстов *фаду*) автору удастся доказать, что *фаду* является важным источником концептуальных эстетических абстракций, обладающих национальной спецификой и имеющих основополагающее значение для португальского языкового сознания.

При общей положительной оценке работы, нельзя не коснуться тех отдельных ее положений или фактических интерпретаций, которые могут стать предметом дискуссии в ходе защиты.

1. Хотелось бы знать, насколько широко трактует автор категорию фольклора? Как можно видеть Т.Г. ТОРОЩИНА объединяет в рамках общего жанра первые народные *фаду* и современные авторские песни в жанре *фаду*, усматривая переходность от первых ко вторым. Допустимо ли объединять в рамках единого подхода народную фольклорную эстетику и современную авторскую эстетику? Первая по большей части основана на поэтическом стереотипе, вторая – на преодолении стереотипа, на поэтическом и образном новаторстве автора. Насколько органична авторская поэзия Ф. Пессоа, Антеру де Кентала, Ж. Диниша жанру *фаду*? Не следовало ли автору диссертации ограничиться каким-то одним историческим периодом развития *фаду*, выявляя его фольклорную специфику?
2. Впечатляет масштаб и разнообразие аспектов анализа, проводимого автором диссертации в третьей главе: от элементов фоностилистики до синтаксических форм и способов вербализации фундаментальных культурных концептов. Возникает вопрос: не следовало ли автору диссертации и в этой части своей работы провести некоторое ограничение по материалу анализа (например, уровнем лексической образности, некоторых поэтических приемов – повторов, рифмы, размера и т. п.) – с тем, чтобы сделать проводимый анализ более направленным, связанным именно с фольклором?

3. Говоря о методологических основаниях работы, автор подчеркивает междисциплинарный характер своего исследования, связывая его с философией, религиоведением, этнографией и даже музыковедением. Между тем проведенный стилистический анализ показывает широкую репрезентативность именно лингвистических методов (из области лингвостилистики, семантики, синтаксиса, лингвопоэтики и пр.), состав которых недостаточно четко отражен в соответствующем пункте Введения.

Сделанные замечания в основном носят общий и полемический характер и не изменяют общего положительного впечатления о диссертации, которая, безусловно, заслуживает самой высокой оценки. Кандидатская диссертация Т.Г. ТОРОЩИНОЙ – исследование комплексное, фундаментальное, интересное в теоретическом и практическом отношениях, располагающее к новым рассуждениям и дальнейшему научному поиску.

Исследование особенно значимо в контексте современной португалистики: по сути, это первое фольклорно-лингвистическое исследование на материале португальского языка. Анализ жанра *фаду* в диссертации носит поистине универсальный характер. В этом можно видеть важный критерий научной новизны и теоретической значимости работы. Автор, по сути, создает общую модель лингво-культурологического изучения современного фольклора – модель, применимую к материалу современного фольклора в других языках. Поражает также охват фактического материала: к рассмотрению привлекается практически весь известный корпус текстов *фаду*. По результатам исследования автор приходит к значимым теоретическим и практическим выводам. Все положения диссертации получают убедительное фактическое подтверждение на текстовом материале *фаду*. В целом, проблематика исторического развития современного португальского фольклора на материале песенного жанра *фаду* получает в работе Т.Г. ТОРОЩИНОЙ исчерпывающее научное освещение. Работа, безусловно, должна привлечь к себе внимание широкого круга ученых-лингвистов, работающих в сфере истории португальского языка, романской филологии.

Диссертация написана на высоком научном уровне. Привлекает прекрасный научный стиль изложения. Достаточно сложный теоретический материал излагается в ясной и логичной форме.

Опубликованные работы и автореферат достаточно полно отражают содержание диссертации.

В целом рецензируемая диссертация на тему «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования» может быть охарактеризована как научно-квалификационная работа, в которой содержится решение задачи, имеющей большое значение для развития романского языкознания, португалистики и лингвокультурологии. Диссертация отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в п. 9, 10, 11 Положения о порядке присуждения ученых степеней, а ее автор, ТОРОЩИНА Татьяна Геннадьевна заслуживает присуждения ей искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

ЗАВЕДУЮЩИЙ КАФЕДРОЙ
РОМАНСКИХ ЯЗЫКОВ МГИМО (У) – МИД РОССИИ
доктор филологических наук, профессор

Н.В. ИВАНОВ

“2” декабря 2015 г.

123423, г. Москва, ул Мневники, д. 11, кв. 60.
Т. 8(916) 822-52-29. 8(495) 434-90-80
E-mail: e-nickma@mail.ru // rom@mgimo.ru



СВЕДЕНИЯ **ОБ ОФИЦИАЛЬНОМ ОППОНЕНТЕ ПО ДИССЕРТАЦИИ**

Торошиной Татьяны Геннадиевны

На тему «Фаду как объект лингвокультурологического и лингвостилистического исследования»
по специальности 10.02.05 – романские языки

Фамилия, имя отчество	Год рождения, гражданство	Ученая степень (с шифром специальности защитенной диссертации) и ученое звание	Место основной работы (полное наименование организации), должность	Список основных публикаций по теме оппонируемой диссертации в рецензируемых научных изданиях за последние 5 лет (не более 15 публикаций)
ИВАНОВ Николай Викторович	1957, РФ	Доктор филологических наук (10.02.19), профессор	заведующий кафедрой романских языков (итальянского, португальского и латинского) ФГАОУ ВО «Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России	1. Мотивы создания, форма и образы одного поэтического перевода А.С. Пушкина с португальского.// Мосты. № 1, 2008 г. – М.: 2008. – С. 18-25. 2. Об одном способе анализа символической структуры метафоры средствами логики.// Пространства и метасферы языка: структура, курс, метатекст. Материалы III Межвузовской научной конференции Военный университет 26 июня 2009 г. – М.: «Книга и бизнес», 2009. – С. 10-22. 3. Сущность и значение языкового символизма (опыт философской интерпретации) // Перевод как вид посреднической деятельности в

				межкультурной коммуникации: науч. труды 4-й межд. науч.-прак. конф. М.: ин-т ин-яз МАИ, 2012. – С. 153-166. 4. О двух подходах в современной семиотике (к философским основаниям построения кумулятивной модели семиогенеза).// Язык в пространстве коммуникации и культуры. Материалы VI Межвузовской научной конференции по актуальным проблемам языка и коммуникации. Военный университет 29 июня 2012 г. – М.: «Книга и бизнес», 2012. – С. 27-37. 5. Антиномии интерпретации: начала анализа.// Язык как системная реальность в социокультурном и коммуникативном измерениях. Материалы VIII Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. 27 июня 2014 года. (ред. Н.В. Иванов). – М.: ИД «Международные отношения», 2014 г. – С. 110-135. 6. К логическим основаниям системы грамматических модальных значений в португальском языке.// Структурная метафизика языка и феноменология речевого дискурса: аспекты системных интерпретаций. Материалы IX Международной научной конференции по актуальным проблемам теории языка и коммуникации. 26 июня 2015 года.
--	--	--	--	---

			(ред. Н.В. Иванов). – М.: ИД «Международные отношения», 2015 г. – С. 388-402. 7. Оппозиции объективных и субъективных модальных маркеров в португальском языке.// Вестник Южно-Уральского государственного университета. Т.12. №1. – Челябинск: изд ЮУрГУ, 2015 – С. 9-15.
--	--	--	--

Официальный оппонент
д.филол. н., проф.

« ____ » ноября 2015 г.



/Н.В. ИВАНОВ/



Почтовый адрес: 119454, г. Москва, проспект Вернадского, д. 76.

Электронный адрес: rom@mgimo.ru

Сайт ФГАОУ ВО “Московский государственный институт международных отношений”
(университет) МИД России: mgimo.ru.

Рабочий телефон: +7(495) 434-90-80.